

國立北平圖書館

民俗學

第八十四期

目錄

一九二九年十月三十日出版

中華郵政特准掛號認爲新聞紙類



插圖：

雲南昆明南鄉大耳村「子君」人的初等小學員生

雲南昆明大板橋「散民」族的初等小學員生

評論：

關於民俗的平常話

三，海龍王的女兒……………羅香林

研究：

相巴歌雜記之五……………于飛

材料：

手巾詩與思妻歌……………招敏之

文昌林世卓的故事……………林猷甫

宋湘故事再補……………汪雲瑞

出米寺……………張雲瑞

犬與稻——民間傳說之二……………徐白

關於一個奇怪少年的傳說（通行江蘇興化）……………陳士彥

富陽歌謠……………葉鏡銘

淮安地名謎……………葉德均

通訊：

關於歌後語與歌謠的研究……………于飛

本刊第八十五期目錄預告

研究

一產三男有賞……………王成竹

材料：

關於再醮婦……………于飛

重慶的道士與壇門……………于飛

再談重慶的道士與壇門……………于飛

斷蛙泄的故事……………許作新

文昌故事三則……………黃有琚

一，蜈蚣報恩

二，蟾蜍報警

三，山老鼠和市老鼠

中秋切餅故事……………王弗橋

昭通兒歌……………張連楫

雲南歌謠一束……………李崧英

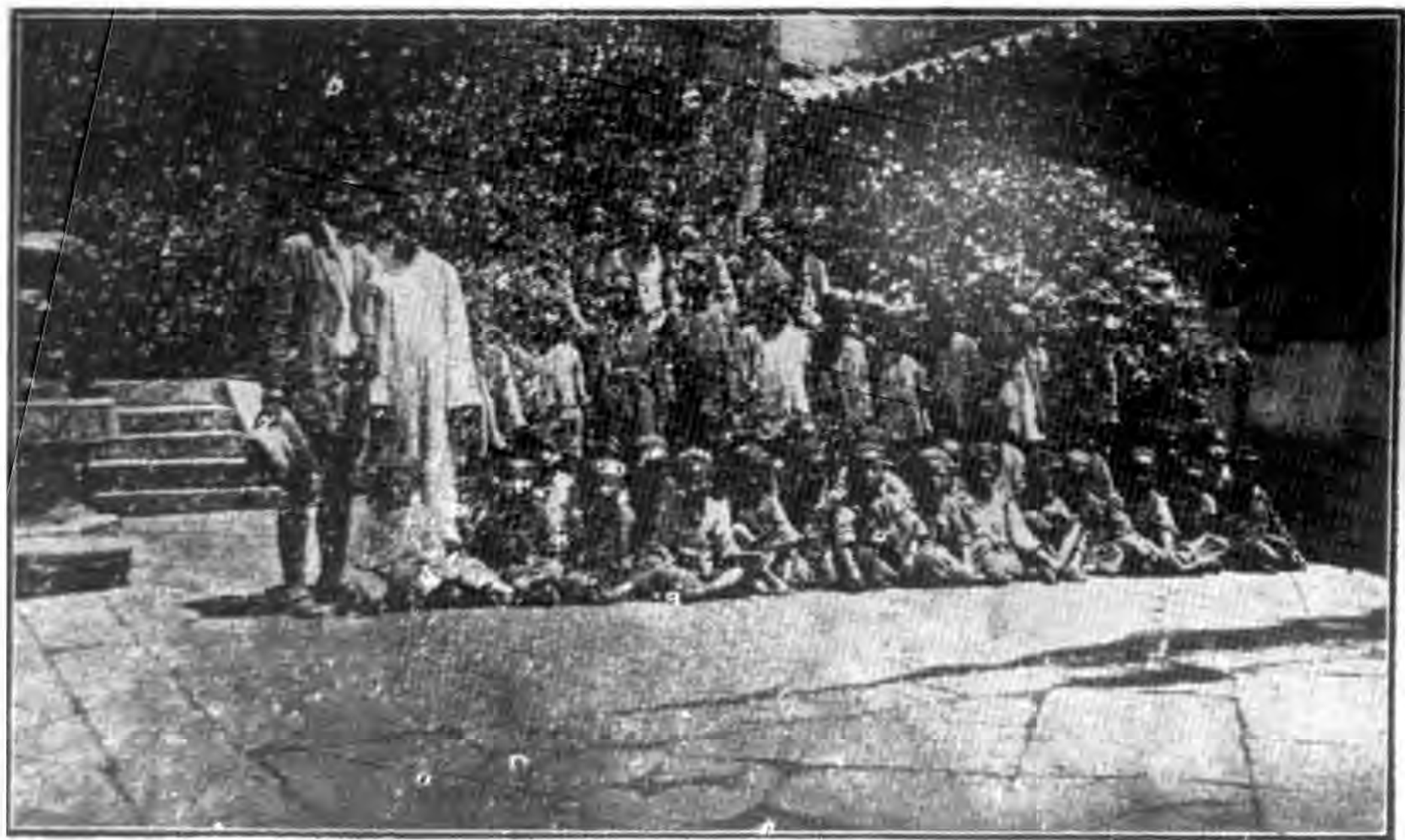
通訊：

關於民俗學的消息種種……………清 水

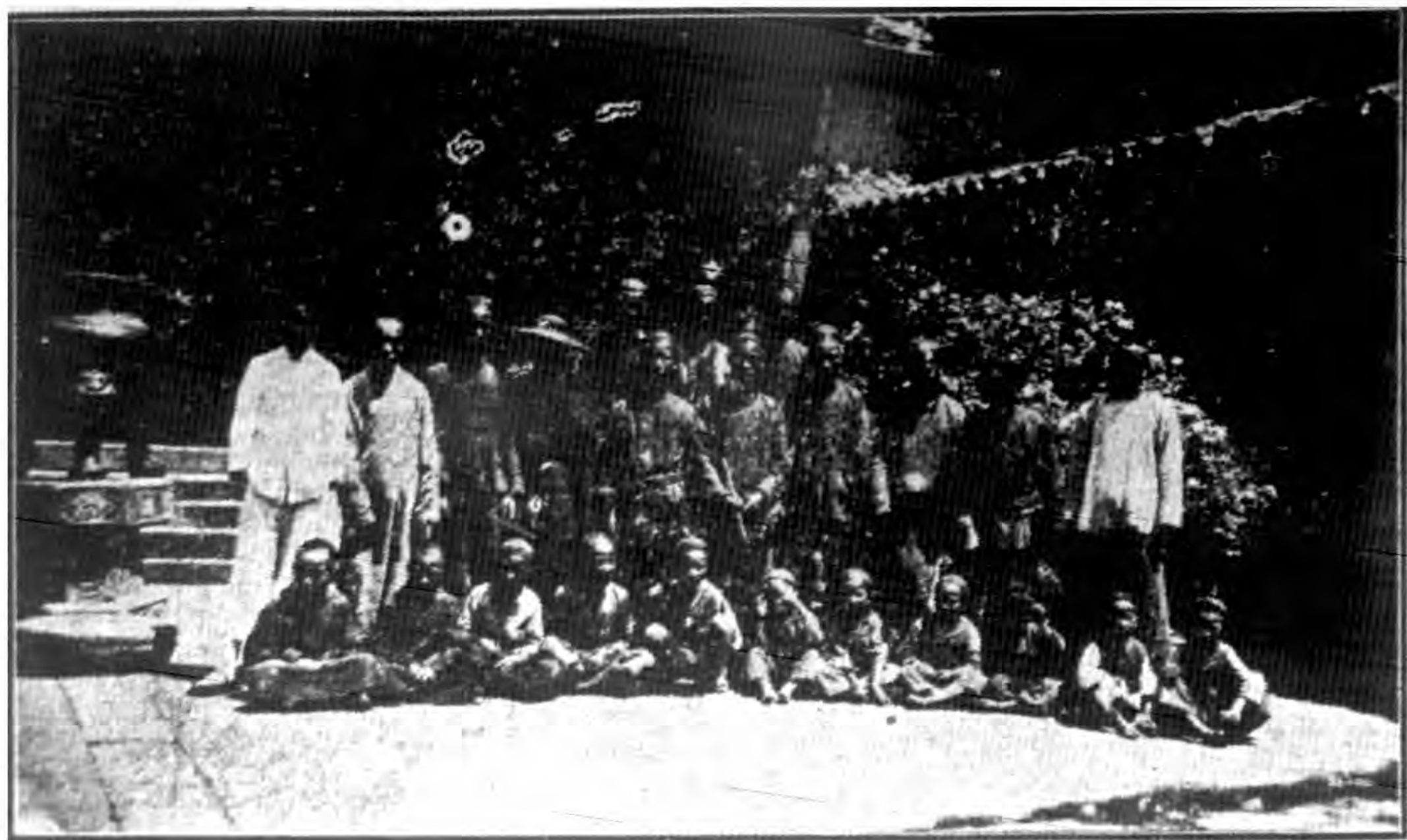
附錄：

關於民俗……………鍾敬文

爲西湖博覽會一部分的出品寫雙句說明……………鍾敬文



雲南昆明大耳村（子君）人的初等小學員生



雲南昆明大板橋 散民 族的初等小學員生

關於民俗的平常話

羅 香 林

——三，海龍王的女兒——

關於民俗的平常話，說到清水先生編的海龍王的女兒來了。在這裡須得先向清水先生道個不是；因為像我這樣拆爛污的人，本來就不應該拿好友的著作去賭三話四。

彷彿四五月前，清水先生給我一封信：「拙作海龍王的女兒，已編好，付印去了，將來出了版，當然要寄本給你，請你指正：」當時我便想回道：「海龍王的女兒，希望早點出現，已經洗好了眼睛，等着要看新娘。打扮新娘的人，勞駕了，請替我趕緊些。」後來因為家裡有點小事，叫我要回去看看，沒有給清水先生寫回信，便匆匆的離了北平，而且一離，竟離了兩個多月。

因為沿途吃了不少的風塵，回到學校後，又忙於搬屋子，理舊書，困頓上再加了困頓，眼兒已被風沙所掩蔽，心緒自然也就沒法使牠不惡劣了。在這樣墮唐的辰光中，而清水先生的那本傳說集，便眉清目秀亭亭玉立的由民俗學會的護送得以北來和我相見，這時的我，真的，說不盡的喜，說不盡的恨，所喜者何？喜那又斯文又賢慧的新嫁娘之來得這樣早也；所恨者何？恨那纔被塵世風沙所掩蔽的眼睛的濛濛多花而不能盡量的飽啖新嫁娘的美

民俗 第八十四期

色也！然而，事實上已是看過了新娘了，無論如何，總免不了要講幾句幽衷的話，自然，不會說話的我，說了反會招人的厭惡，可是叫我不說，又怎對得住她的美色？千百年後又有誰知道我和她也曾親熱過呢？

爲明瞭清晰起見，先把新嫁娘的五官百體，端詳一下。

「海龍王的女兒」是國立中山大學語言歷史學研究所民俗學會民俗叢書的一種，清水先生編，民國十八年八月十日出版，每冊實價大洋三角，不折不扣。內容計分帽子，正文，尾巴三部。帽子有清水先生自己的獻詩一篇，容肇祖先生作序一篇，趙景深先生作序一篇，又清水先生自序一篇。正文共分十篇，一，海龍王的女兒，二，嫁蛇，三，蟾蜍的故事，四，猴瓜麻的故事，五，兩兄弟，六，范丹的故事，七，呂洞賓的故事，八，彭祖的故事，九，梁仙伯與祝英台，十，呆女婿的故事。尾巴一條，係清水先生的後記。全書都一百七十六頁，凡六萬餘字。封面很樸素，沒胭脂，沒水粉，只有一行顏頤剛先生的題字。凡此種種，看上去，總算是個大方的女兒。

現在先說海龍王的女兒取材上的長處稍講幾句極平常的話。

不瞞讀者，我所看過的民間傳說集，實在太少了。據一位自稱爲民間文藝的掘發者的說話：中國這三四年來，對於民間文藝的採集，真可謂已經興旺到像雨後的春筍了，只就民間傳說一項

關於民俗的平常話

而言，已不知究已出有若干種。從他的說話間，可以知道，今日坊間所售的傳說集，已經不能說是仍屬少數了。然而，可憐得很，我所看過的只不過十有餘種，就中所能記憶的又僅有鍾敬文先生的民間故事第一集，陳百峴君的從民間來，林蘭君的徐文長故事，鳥的故事，呂洞賓故事，趙匡胤故事，民間趣事，鬼的故事，倪遠甫君重編的湖上故事，和最近讀到的清水先生編的海龍王的女兒等幾種。（翻譯的不算）依據了這不過看過寥寥幾種傳說集的起碼經歷，（或者還說不上起碼）要來批評任何一種的傳說集，這是多麼滑稽的事。現在我所欲說的，只不過是一種真覺的感想，不能說是客觀的批評。

依我個人的感覺，看過的傳說集：在材料的忠實與否一方面來說，清水先生的海龍王的女兒似乎要佔優勝的地位。（這是極其主觀的話，自然，不見得大家都贊同。）我每次看完了人家的傳說集以後，總免不了要問：「編者所用的材料是忠實的嗎？」雖然從來也沒有好好的去求過答案，然而心裡總有一點懷疑。這話也許要開罪了那些編著民間傳說的先生們，然而不如此說，也牽動不了人家研究民間文藝的動機和興趣。中國的文人，自來喜歡做粉飾的工作，任何事實，任何說話，經過他傳述一下，不曲折的，可變曲折，不單純的，可變單純，不文雅的，可以文雅，不古典的，可以典瞻。前幾年我家裡曾自一位秀才家裡買過一口小

民俗 第八十四期

油磨，他老先生寫給我一張契約，裡頭有幾句很有書卷之氣的話：「清社已屋，此業空懸，科舉之名義已虛，享用之主權亦替，爰集兄弟伯叔，共議斯業，僉以時移勢易，出讓爲宜。……」『郁郁乎文哉』！契約的粉飾工夫，「嘆觀止矣」！其實據事直書，何必如此文飾？三百年來，中國的文人，受了時代的影響，頗有致力於收錄民間文藝者，然而老秀才舞文弄墨的惡俗，總打不破，每錄一歌，必將其俗語易爲典雅文字，如王漁洋，李調元，朱竹垞，梁紹王，黃公度，諸人的改撰民歌俗字，便是其例。近十年來，學子從事於輯錄民間文藝者，於改撰俗語的風氣，顯面雖已稍煞，然而暗中文飾，或加上種種個人附會出來的玄妙事實或議論者，據說仍是常不能免。可見數千年傳統下來的「文飾」的觀念，一時實在是撤消不掉的。今清水先生所編的傳說集，獨能超脫群流，一任傳說本身，赤赤裸裸，已無粉飾，復無附會。這種精神，確可佩服！全書所錄的傳說，大半都是盛行廣東東北二江的貨色。（雖然說，清水先生是從翁源一縣收錄下來的）我小時，也常常聽過老年人給說故事。（鴉瓜麻的故事則未常聞）幾年來飄泊外地，雖已漸把鄉味忘却，然而一經海龍王女兒的提醒，又覺清水先生所錄的十篇傳說，倒有七八篇是與我當時所聽的完全同一口味。念過了不但不覺牠有什麼加枝添葉的毛病，而且很像是見了從前整天給我講古典（即說故事）的麟伯父，和睡堂兄一樣的

關於民俗的平常話

有趣味，有嚼水。「呆女婿是誰的兒子呢？他是怎樣討到了老婆的呢？女人怎麼會給他討去了的呢？」祝英台 梁山伯兩個人睡在一張床上，他們的承碗是怎樣放的呢？梁山伯的墳是怎樣的打開來招祝英台進去的呢？祝英台繚緞不繚緞呢？……」小時心裡蘊着要問麟伯父和崢堂兄的問題，一個個忽然的又泛上心頭。這樣的能使我重新返到童心時代去的傳說集，要說牠的材料有什麼不客觀，不忠實，這於我怎麼樣，現時也怕還說不出口。輯錄民間傳說的困難，不在於編纂時的難於排比，而在於記錄時的難於忠實，許多很簡單很樸素的故事，因為輯錄的人，要想使牠動人，故意把牠加上了幾句尖刻或雋永的佳句，結果便弄成了一篇非驢非馬的東西。雖然說傳說是活動不過的玩兒，然而這些活動是要由傳說者自由自在地去幹，而不應該由採集或研究傳說的人去枝枝節節粉粉飾飾的。要是文人可以自己添枝換葉，可以自己附會的話，那儘管你去做小說，詩歌，小品，諧談得了，何必定要說輯錄民間文藝呢？所以，如果事實上真的辦得到，我主張輯錄任何地方的民間文藝，對於傳說中的對話，或各種事物的名詞，一概都要用該地的俗語，萬不得已，恐怕人家看不懂時，也只得在文末加上點註釋。這樣一來可以使所錄的傳說多少與地方發生些關係，使研究傳說的人，一見其面，便知道牠所處的時間和空間。（這話是站在民俗學的立場上說的，至於從文藝方面去譚傳說，

民俗 第八十四期

那又另有解說，不能如此簡單。) 海龍王的女兒中所有的對話，雖然不能說是完全用土話白描的，然而多少總比旁的傳說集比較近於該傳說流行地域的口吻。例如嫁蛇中七姑娘靈魂變的小鳥的唱歌：

「羞，羞，羞！唔知羞唔知醜！……」

「……疤支麻(按當作癡瘖媽，音義均較合)唔活，一日織到兩尺八！疤支麻唔越，一日織到二尺四！」

這純是廣東客屬地方的土話，錄下來多麼生動傳神！就是不加注釋，也不見得難懂。此外可引的例還有幾條，不過這時不便多累贅了。只此一點，便是我所最心折的。

「馬無十足，女無盡美，」這是一句通俗成語，也是一條刻薄定律。海龍王的女兒，雖然是身分不同，不比凡胎，然而名義上已有了女兒二字，畢竟也逃不了那刻薄的例律。現在讓我撥轉話頭，再講幾句關於她美中不足的閒話。

其實這也是很小的問題，只不過是幾個俗字在我以為沒有寫得確當罷了。海龍王的女兒中有幾個土音字，和名詞，我覺得都可以商榷一下。

(一)疤支麻：第二篇嫁蛇中有「疤支麻」一詞，其下加一括弧，謂即麻子臉。按麻子一詞，在廣東客屬地方，均稱為「癡支」，大概是「癡瘖」的轉音，而癡面的婦人，則稱為「癡瘖媽」。「媽」，

關於民俗的平常話

即婦人之謂，不應以「麻」代之。同一文內，又有「婁子麻」「絕代麻」「孤頭麻」三詞，其「麻」字，均指婦人，應改為「媽」，音義較合。

(二)屎勿：獼瓜麻的故事中有「屎勿」一詞，清水先生加括弧註釋，謂即「屁股」。這有點誤會。考客屬地方，稱屁股曰「矢臀」；稱肛門曰「屎吻」。「屎吻」的「吻」，不當以「勿」代之。同一文內，有「獼瓜麻」「斬頭麻」諸詞，其「麻」字，似亦須改之為「媽」。

(三)麼管會走：兩兄弟中有「牛哩麼管會走」一語。即是說，「牛亦沒有這樣會跑」的意思。「麼」，應該寫「毛」為宜。「管」，普通借廣府話中的「咁」字以為代替。但這是習慣問題，無所謂對不對。

(四)揸：呂洞賓的故事中有「一担担揸去賣」一語。考「揸」當作挑字解，大概是「核」字之誤。廣東東北二江的土話，稱「挑担」曰「核担」。「核」即「挑」之意，唐韻：「胡改切」。當是「核」字的本音。「揸」不知是何地的通行字？希清水先生有以告我！

(五)厖，吳：彭祖的故事有一首和尚的唱歌，其中有「厖」「吳」二字。註云：「厖我也」，「吳，你也。」此二字亦疑有錯。「我」之稱為「厖」，乃是「吾」字之轉音，不能以任何地方均不通曉之「厖」字去替代。「你」之讀「吳」音，疑亦另有本字，現在雖未考

出，但不能以那音義兩不相符的「吳」字去替代。

(六)閒盟：彭祖的故事中又有他老婆的唱歌一首，末一句說：「介時吳閒盟成胎」。註云：「閒盟，還未也。」考「閒盟」應寫作「還末」。上一字含義極簡，不用說明；下一字則是「盲」字的輕唇讀音。「古無輕唇」故讀「末」如「盟」如「盲」，今日粵人之讀「還末」曰「還盲」，正是沿用古音，音義已未變更，自亦無庸另製「閒盟」以相代替。

此外還有好幾個要商量的字，可是都因為時間不夠，沒法子細說。總之這些都是小小的毛病，掩不了全書的價值，就是不改，未嘗不可，何況我所說的又未必一定是合理的呢。

關於傳說的研究，誠然是要注意同一母題材料之彙集和討索；但於此當知道一事，就是傳說的轉變，是漫無限制的。有許多表面看去，似乎沒些關係的二種不同的傳說，但若過細的把牠分析推敲起來，却覺牠又是同出一源，而且有其相互的關係的。這樣的傳說，驟視之實在不能把牠列在同一母題之內，但若真個把牠各自為題，則又不能盡悉所謂傳說的意義。有一位朋友告訴我，從前有個教育心理學家，因為要研究兒童歡喜聽講故事的心理，特地招了三四十個小學生，設下了計，向頭一個學生講一個自己杜撰的故事，叫他轉講與第二個學生，由第二學生又傳給第三學生，如此一個一個的傳講下去，待三四十人都知道了，而後乃叫

關於民俗的平常話

最後一個學生回來對先生講述其所聞的故事。結果很是奇怪，那個學生所報告的故事，一點不像自己講給第一個學生的故事，因此他發現了許多關於兒童的好奇心的問題，和他們講聽的能力大小的問題，以及兒童運用已有智識以推測事物的問題。吾人欲找同一母題的傳說，亦當從民衆的心理上着手，只要牠所表現的心理和志趣是相同的，都可以把牠聯結起來，給牠們一個系統的敘述，實質的探討，這樣的工作下去，纔能從那蕪雜無章的民間傳說中發現出各民族人文進展的過程來。若僅靠外人寫下來的故事型式，拿來比較一下，便算完足，那是沒有多大結果的。因為傳說轉變的關鍵，完全在於傳說者的心理，和他所處的時代背景社會背景的上頭。同一外表的傳說，未必是同一源流，同一源流的傳說，也未必有同一的外表；同一時代，同一事物，可以因空間的不同而發生異樣的傳說，同一空間，同一事物，亦可以因時間的不同而發生異樣的傳說；抑不止此，不同時間，不同空間，又可以因同一事物，同一心理而發生同樣的傳說。吾人若欲從民俗學上的眼光以研究傳說，不但要有地理歷史諸學的基本智識，而且還要有心理學，社會學，人類學諸種智識的補助，若一味從外表摸索，那只能算是個故事的背誦者而已。抑吾聞之，民間的傳說，實為民衆（指非智識階級）對於各種事物所有觀感的結晶，傳說不斷的在變動，民衆對於各種事物的觀感線亦不斷的在動移。吾人研究民間傳說的最大目的，乃在於探求民衆心靈活動的程序

民俗 第八十四期

。中國學者素來喜歡言社會上一切典章制度的變革，而於人類內心的發展，及其對於事物之觀感的移動，則獨不肯注意。這實在是一個極大的憾事。希望此後，能多出幾個如清水先生一樣的能努力於民間傳說的人，把中國所有的傳說，分地分時，分題分系，收集起來，理牠一個清楚，使數千年來史家所不注意的民衆心靈活躍的現象，得以和盤托出；供大家去求鑑戒，去求參考。這就是我補充這段說話的用意。

我個人對於民間傳說，雖然也有點興趣，可是都因為牠太過繁雜，不容易理出自己的道理和系統，所以終以不敢下手。清水先生是我最佩服的人，他最有毅力，希望他能為中國學術的前途着想，努力奮鬥，幹將下去。其實這也用不着我這樣的說祈望的話，因為他實在已經踏了先鋒拼命的在幹着了。

再者，頃閱郭沫若的我的幼年，知道他的老鄉四川嘉定府，也有像「獵瓜媽」一樣的故事，但他那裡所謂吃人精的是「熊家婆」，而不是「獵瓜媽」，也不是「豬哥精」。其實這種故事，在人類中是很普遍的。據說德國也有之。將來有空，我想把牠特別抽出來談談。

這一次的平常話，說得太無倫次，希望容先生清水先生，格外原諒！

十月一日於清華大樓。

(本節完全文未完)

輯巴歌雜記之五

于 飛

這是一首五省——四川，廣東，廣西，江蘇，湖南——七縣（巴縣，廣州，東莞，汕尾，興業，淮安，臨澧）相同的歌謠。其相同的理由，我們不敢斷然下一個定義，流傳當然是要佔最大的理由。本來我對於這首童歌，有很多的話說。可是材料不齊，參攷乏書，心裡所想的，就不放心的說了。求從簡的辦法，把這七首歌直接寫在表中，不必單寫一到。這樣我們細心的看下表：一

地方	童 歌					著者及 參攷書	備 攷
四川 巴縣	紅雞 公多	尾巴 多	三歲 娃(1) 歌	會唱 不是爹媽 教我的	聰明靈巧 檢(2)得 多	自集巴歌 之一	(1)「娃」 小孩也。 (2)「檢」 拾也。
廣東 廣州	雞公 仔	尾婆 娑	三歲孩兒 學唱歌	唔(1)使 爺娘教導 我	自己精乖 冇(2)奈 何	劉萬章： 廣州兒歌 甲集(22)	(1)「唔使」 不用也。 唔讀若 m.(2)「冇」 無也。 讀mov.
廣東 東莞	雞公 仔	尾婆 娑	三歲孩兒 愛(1)唱 歌	唔使爹娘 教會我	自己聰明 冇奈何	徐麥秋： 民俗七十 三期。東 莞兒歌七 首	(1)「愛」 不知是不 是會字。此 首似由廣 州流傳到 敝鄉的

民俗 第八十四期

廣東 汕尾	溪角仔 沙	好淘 會唱歌	(1) 三歲 會唱歌	唔是父母 教	嘴舌靈利 無(2)	鄭漢民： 民俗六十 八期，汕 尾童謠。	(1)「童 讀」 (2)「方 奈何」 也。
廣西 興業	熟雞 過水尾 拖拖	(1) 三歲 會唱歌	Non Nga (3) 會唱歌	我歌不是 爺娘(4) 教	長肚聰明 自造歌	梁景鈴： 民俗六十 五期廣西 興業縣兒 歌	(1)雄雞 被闖者。 (2)長而 垂下地。 (3)孩童 解。(4) 父母也。
江蘇 淮安	小公雞 尾巴 拖	三歲 會唱歌	孩兒 來教你	不是爺娘 來教你	自己聰明 會唱歌	葉德均： 淮安歌謠 集(35)	
湖南 臨澧	雞母 兒小	蛋蛋 兒多 會唱歌	(1) 三歲 會唱歌	Gna		辛樹幟： 民俗二十 九三十期 合期，臨 澧童歌	(1)娃兒 也。

由表中我們可以看出以下幾點：——

- A. 流行區域均在黃河流域南方。
- B. 所有各歌之韻，均是一韻的。
- C. 格式句語都是相同的。

據以上三點，可以說這七首童歌，是一首歌謠而流散於各地的。而其流行到該地時，因語言方面的各異，遂把本地的風彩加上，於是「人」「物」方面的命名，就成了各個地方的不同了。這種情形，純由於自然的，其給予歌謠的影響，於不知不覺間，就

造成了歌謠的異形，以至變形。現在把這七首歌謠的命名，列表於下：——

1	巴縣	雞公	三歲娃	爹媽
2	廣州	雞公	三歲孩兒	爺娘
3	東莞	雞公	三歲孩兒	爹娘
4	汕尾	溪角	三歲啊童	父母
5	興業	熟雞	三歲 Nong Nga	爺娘
6	淮安	公雞	三歲孩兒	爺娘
7	臨澄	母雞	三歲 Gna 兒	

簡單的表中，我們又可以明白這幾首歌謠，不單是命名的各異，就足為我們的比較目的。而其訛音方面，也是很重要的，可是我要預先申明一句，我是不懂音韻學的，尤其是方言，更不知其理了。不過在表中 1,2,3 三首的「雞公」，與 4 首的「溪角」，以巴縣的話說起來，甚為相彷彿。如果方言雖不同，讀來也有相彷彿的情形，那嗎，訛音在這七首歌謠中，也尋出來了。

統觀兩表，這七首歌是一首的流傳出來，這層或者可以無訛。本來要想列一流行區域圖，不過材料，參攷均無多，不敢冒昧從事。

比較的結果，除認定這七首童歌，是由一首產生出來而外。

民俗 第八十四期

我覺得，歌謠的格式，是普遍的；歌謠的語意，是自私的。在幾首相同的歌謠中，很可以查出這種情形。不過對於這產生地，很難攷求。在東莞一首著者自己說：此首似由廣州流傳到敵鄉（東莞平樂鄉）的。而四川的一首，想假定牠流傳到什麼地方，或由什麼地方流傳來的，這找不着憑據的歌謠流傳，確難假定。若依據張獻忠殺四川人，湖廣來填四川的傳說或故事，我可以依這理由說巴縣的一首。決不是純粹的，至少也含有外來流傳的一部份——格式或語意。湖南臨澧一首，只有三句，由以上六首的推想或不只三句。其原因不是與近世歌謠同化，就是只流傳有此三句到該地方。

一九二九，九，廿六日夜；遷居後第一次寫。

肇祖案東莞俗話中的「會」字，每讀「愛」。「會」與「愛」同爲一聲，在九聲同音中，祇是陰去，陽去的不同，讀如英文W。的去聲。附記于此。

手巾詩與思妻歌

招 勉 之

海豐民歌，聲音很是悽厲。婉轉及末尾的地方，喜用咀嚼式的齒音，音母的根據，以 A, Y, E, 三種為最多。可惜言語和我們不大相同，只能聆其聲却解不得它的意義。今天偶翻舊書，檢得海豐歌謠二種，不覺想起它們的來源。

一天陰雨，下午正從海豐縣城的「土咖啡店」——茶點——出來，打算是回校去。爲了悶，順便又在路邊買些糖吃，就在這攤上發現了有這兩首歌詩。連帶把它們買過來，放在口袋裡好幾天才拿出來看，因爲當時看不懂，便請教一位海豐的同學，結果；知道他是很熟悉的，但我却仍不甚了然，就此放在一本物理學書裏不提，直到如今。

看看也有些趣味，又想起平日同學們所唱的歌謠，最膾炙人口的是江娘訴苦，但我是沒有聽得懂，當然我不敢說這兩首一定地或單單地是流行於海豐，不過只是從那裡搜出來的罷了。關於這些，得要請鍾公敬文來指定。以下便是一首妻子在家裡懷念或帶埋怨她的久別的丈夫的手巾詩是否繡織在手巾上或取義如此，也不得而知。看內容，似乎包含一段短短或長長的民間故事在。

附詩原文：

民俗 第八十四期

信到之日，或合或離，君子相交，即回一字，盜賊冤家，
尊前叙起，賤妾陳氏，傳書具字，寄與武昌，謝郎君收啓。

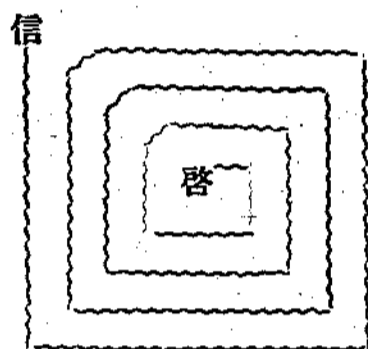
賤妾陳氏，紙筆持起，告達冤家，各事知機，忍淚吞聲，
五臟慘裂，想夫當初，太過之時，世事越分，致離故地，
亦非家貧，亦非取利，不過暫往，夷邦一年，歸計即回，
重整舊絃，與君臨別，叮嚀謹記，妾入夫門，魚水相依，
意望相守，諧老百年，如魚得水，首尾相依，狂風吹散，
猛雨分離，誰了至今，年又一年，不思祖宗，不思後裔，
不思家計，不思枕邊，人面獸心，與君何異，王允王魁，
君爾可比，安排出外，前往叻地，妾亦忍苦，待夫轉圓，
自有一日，必有道理，今日方知，夫君不義，來叻三載，
不敢故持，速往速回，僥倖絕義，良朋美友，叔伯兄弟，
勸爾不回，又不寄字，是夫僥妾，非妾僥夫，五倫不思，
敗害綱紀，幼年在家，從父扶持，出嫁從夫，君爾青天，
年老從子，盤古傳世，有身無主，非妾不是，三春無信，
諒亦到奇，况家不敷，生銀當地，母利共合，數十餘員，
飢荒時節，田價賤丕，四畝之田，值若干錢，食多用多，
物盡人無，當今時節，不比古時，如要名香，溪井而死，
如肯名臭，誰人不知，知夫不義，亦難道理，控官明告，
亦難折的，人無信無，不得已，財命相交，悔之太遲，
蘭房野草，非好結締，小雞烏隻，鳳巢非棲，夷邦金屋，
蟾宮嬌媚，貪花亂酒，兩地相見，諸人聞覺，將夫笑恥。

信 盜 傳 謝 收 與 起 子 叙 離 君
 到 賊 書 啟 君 寄 前 或 合 或 君
 一 氏 昌 武 賤 相 家 具 尊 前 或 合 或 君
 回 陳 武 賤 相 家 具 尊 前 或 合 或 君
 即 交 相 起 子 叙 離 君

(手巾詩圖)

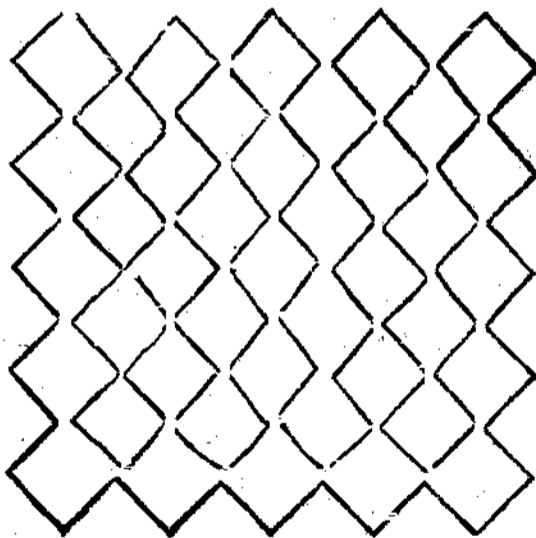
手巾詩與思妻歌

「讀法」：分大字小字兩種：大字從左角向下轉方形螺旋如下：



(每四字一句)

小字，也從左角起，向下，惟並不轉螺旋如大字般，其走法又如下，讀來也是每四字一句：



民俗 第八十四期

第二首是思妻歌，和第一首適相反。以十二月爲節段有模仿孟姜女唱詞的樣子。如下：

正月春景是新年，	眉清眼秀是我妻，
我欲出外心忙迫，	就共我妻說知機。
妻爾送行有十里，	兩泪汪汪話(?)袂持，
爾今漸別好回返，	今來共妻折分離。
二月「京直」(驚蟄)是春天(?)，	舉目仰望不見伊，
持有古配付托我，	古記形容表我妻。
看見形容罨在心，	日來袂食夜袂眠，
想着我妻情意好，	致使想思累我身。
三月「谷」? 雨人插田，	不見我妻來同房，
將只紙容吊上去，	看着相思愈沉重。
聽見隔牆人叫妻，	我今在只無所依，
心頭想起相思病，	相思二字無醫治。
四月立夏是梅天，	夜日相思罨心機，
自妻別後心惱悴，	值時正到妻身邊。
想着我妻目汁流，	寫了情書有一封，
書信寫有一張紙，	心想欲返未回頭。
五月端午賽龍舟，	江中流水白悠悠，
心頭緊迫不去看，	身上相思心愁憂。
妻爾在許是如何?	心中愁罨袂風梭。

手巾詩與思妻歌

停待爾夫歸回返，
六月大暑人收冬，
踏入房門來觀看，
且忍相思看嫦娥，
尅苦相思且玩賞，
七月處暑是立秋，
求賜我身心勿望，
另寫書信有一封，
前日有話吩咐我，
八月中秋賞月時，
亦有星辰伴明月，
聽見靈鷄啼一聲，
不見我妻同床睡，
九月霜降秋風寒，
想悶愁着難開口，
妻爾共我平單身，
共妻別後相思病，
十月小雪小陽春，
寄有手環交乞爾，
妻爾不心望心機，
是見恩愛來相惜，

夫妻雙雙來得桃。
照見月影斜入房，
看見嫦娥真毫光。
觀見嫦娥好得桃，
一身虧損無奈何。
想欲到廟祝神求，
恐畏二人心頭憂。
寄有衣服金手環，
切寄一信表心專。
夜昏明月照孤栖，
牛郎織女隔河邊。
夜半三更學人驚，
只見容像望心情。
心中有話無人言，
望着我妻守空房。
孤床獨枕不成眠，
相思病重全袂眠。
妻爾在房亦思君，
只見手環不見君。
爾夫不日歸返員，
無情無義無久時。

民 俗 第八十四期

十一月是北風天，
先寫書信三張紙，
想着時時望心機，
夫妻不久成雙對，
十二月來年數終，
心頭緊迫欲回返，
睡落床中叫我妻，
夫妻情意離不得，
隨時收什就起行，
來到門庭日已晚，
妻子聽知來開門，
雙雙上床魚得水，

我今單身無所依，
寄加一張說新年。
鴛鴦折散忍別離，
自有一日得返員。
爾夫有日來相逢，
一夜睡落心亦慇。
一心欲想歸返員，
天光收什即起離。
一程過了又一程，
手搖門環叫一聲。
夫妻相見喜十全，
一夜言談到天光。

河 南 謎 語

白啓明輯 定價四角

河南爲九朝故都，人物精聚，千古稱羨。文化發達，有相當歷史，對於學術上有不少供給。民間文藝研究者亦大有其人，白先生爲努力介紹河南局部民俗材料之健者，不幸三年前逝世，此書爲白先生惟一遺作，共收集民間謎語六百首，分類編釋，爲謎語闢一條新門徑。篇首有劉萬章先生序文一首，詳論各地謎語之異同，及其演進，未更述及對於白著分類之意見，頗足爲研究謎語者之補助。

文昌林世卓的故事

林猷浦

世卓在清朝是文昌的一個進士，我不記得是那一科，但尙清楚是乾隆時代的。本來一個進士，也算不得什麼高貴；不過像世卓那樣的環境，而能金榜題名中起進士，也算得是稀奇的。

世卓幼年的生活，可以說比那藥味中的黃連還苦的，在他甫是三歲，學話尙未清楚的時候，他的父親便離開人世，棄他的一個三十多歲的娘，撫育兩個孤兒——他同他的哥哥。可是第二年，他父親死後的第二年，他的娘或是守不過清貧，耐不住空房，終於嫁給一位姓吳的爲繼妻，幸得那時他的哥哥已經是個十五歲的孩子，犁田播種雖然不算得怎樣會，但貓貓虎虎總過得去，所以這二位可憐的孩子才不至餓死呢！

一年一年的過去，他的哥哥漸漸長成了，除了耕作自己祖宗傳下的幾畝瘦田外，還騰許多空閒的時間：他便同上屋的叔公打一排工，每年也有十多吊錢的進款哩！

他的哥哥靠着幾年來勤勞節儉，以及沒病沒痛的結果，竟然存下六十多吊錢，除了討老婆之外，還餘十三四吊，聰明的他，覺得把這麼多錢，隱隱的存放非常不妙，當時養鴨的生意頗好，他便花盡所有的款項，買一大群鴨媽來，教他的弟弟看管，他以

爲他以此可以致富了；即最少也可以避免饑寒困苦。孰料買鴨不上幾個月光景，他便一命嗚呼了。

世卓起初對於養鴨的生涯，也覺得無限的興趣，天一放明，東方掛着半輪紅日的時候，他手執一枝三尺多長的鴨竿，肩負一個深闊不過一尺的草袋，載着多少鴨糞以及他的兩個時嚨，同帶兵官出征似的趕那大群鴨媽到水田去，直到太陽落山，蔚藍的天空顯着明燦的星兒的時候他才返來。

駒光同電掣風馳般的過去，世卓已經是個二十二歲的青年了。他對於自己的職業漸漸不滿起來，還有好幾次想改業。至於他這個心理的形成，聽說有兩個原因：第一因爲養鴨在我們縣中是最下賤不過的職業，除非是父死母亡的孤兒絕不幹這樣的工作，世卓正因這個原故而養鴨，但同時也因爲養鴨而吃了虧受了氣呢：

你看一枚養鴨哥，
站在那邊田中央。
衫爛褲破賤骨相，
帶袋把杖乞丐苗。

這是一首出自孺生慣養的孩子之口而針射着他的毒歌，他聽到也不知幾多次了。可是善良的他一點反抗精神也沒有，老是像馴羊一樣的屈服下去。一天炎夏時節的一天，他正養鴨在一坵廣濶的

文昌林世卓的故事

水田中，遠遠地來了一大帮平時辱罵的孩子，他躲避不得，這一
群孩子已趕到他的身邊，除了唱上述那首毒歌外，還格外加一首
：

他父死早母去嫁，
棄他孤寒與無婆。
他嫂趕他養鴨姆，
言說強過入官場。

他覺得太是冤枉他的兄嫂了。也順口而出一首歌來：

父死母嫁無奈何，
爲免饑寒養鴨姆。
不是不想入官場，
并非兄嫂迫此樣。

他唱出這首歌來，心的確鬆得多，但以前對於養鴨那樣快樂的神
情，已經是不可挽回的消逝了。

第二，世卓覺得養鴨不獨是受辱之原，實在也難以進展，他
以爲人生應幹出多少顯赫的事業，光是養鴨了這一生，太無意義
，在他純潔的童心也染了求知的慾望，他在希望讀書了。所以對
於防碍他讀書的職業，自然免不了厭棄的。

說也奇怪，我們的世卓雖然爲了經濟的壓迫，放不下討厭的
職業而置身於士子之林，但他也是識書的，這是他工讀主義的發
明啦。這一種工讀主義，他也很順利地實行了幾月。在這幾個月

民俗 第八十四期

的長期中，他每早未去養鴨之前，以及晚上養鴨回來之後的空閒時間，完全用在聽書的，完全用在鄉人心目中的大學室聽書的。但大禍飛臨，或者是他的生活的轉機了。一個北風凜烈的寒冬的傍晚，他大約是聽書太入神，竟忘了自己是個最下賤不過的養鴨的孤兒，拖了一隻生泥帶土腳，掛在所謂大學生的書椅上，累大學生們脾氣發了又發，罵盡毒話，說盡辱言，最後他還吃幾個巴掌。

這一回他傷心極了！書自然是不再聽，回家後還噙噙的哭了幾點鐘，他的嫂嫂同母親撫慰愛子一樣的也勸也問，但他老是哭，老是不道出真情。最後他的嫂嫂的聖潔的眼淚流出了，他也覺得難以爲情，才把剛才的事情上氣不接下氣地說完。

他的嫂嫂雖然是個鄉下婦女，但同情心倒也豐富，尤其是見她的弟弟爲了聽幾個書，竟然受了人家這麼樣的侮辱，太不甘心。遂由她主張把這群鴨出賣，送世卓入學讀書，再由她出而僱工，賺多少錢來支應家用，及供給世卓的學費。

本來有幾分聰明氣質的世卓，又因過去歷史的教訓，格外發奮用功，所以讀不上幾年書，當時流行的八股文章，已做得明白流暢。科考之年，教他的教師便教他出縣應試。

前清考試秀才的規例，傳說是先考縣或考府，然後才由皇帝派來的宗師伯爺考試，這一場考試的勝利者，即是正品功名秀才哩！

文昌林世卓的故事

在考縣的時候，這一位縣官是過認真，或者太不識趣，竟把這一位由養鴨出身的世卓列在前第，取冠多士，害全縣人士都奇怪到了不得，以為養鴨的都做起案首了。尤其是姓某的一位童生，義憤填胸當仁不讓，接連到了好幾間公館，及許多童生住宅，同樣的說：「你看這位縣官，多麼糊塗，養鴨的都做起案首來了。真的羞辱我縣，我們無論如何都要問個是非，決不讓他這樣胡行妄為。」

姓某這位童生的宣傳，不消說是發生効力，第二天的早晨，我們莊嚴偉大的文昌縣堂，竟擁聚了千多個白面紅面的童生，個個磨拳擦掌，縣官老實給他們壓倒了，起初雖說說幾句強硬話，但最後畢竟是遵從民意？重行出榜，把世卓置在十一。

考縣完畢之後皇帝派來的宗師伯爺也到我們海外的孤島，環崖了，世卓用不着說是去應試的。這一次他又是第一，但沒有人去噉鬧了，最奇怪的世卓得中之後，鄉人對他猶存輕視的態度，並沒半點敬意，但每間祠堂，每間賓興貼多少錢，是族譜會例所詳細記載的，所以也不省得他的。

姓林的祠堂賓興畢竟是多些，我們的世卓湊得到百多吊錢，機會難逢，所以他即趕程上省，去應舉人的試了。他的考運要算紅到極點，廣東全省人士爭奪的舉人，他也奪到一個。

得寸進尺，這是人類的普遍心理，世卓自不能例外，在中了

民俗 第八十四期

舉人的幾個月後，他又浪跡在冰天雪地似的皇城首都了。

在京都皇城飄流了幾個月的他，自悔自怨心起來了，他怨他的野心不應那麼大，他以為中了舉人，在故鄉儘可過安閒的生活，豈以在故鄉也沒有幾多舉人？何必貪圖進士，何必離鄉背井來這寒風刺骨的首都，但他已經是來了，後悔也不濟事；進士場的考試，他也報個名，但他仍相信他是不能奪到進士的，但進士終給他奪到了。

他中了進士之後，皇帝派他去安徽一個小縣理民，但他懷鄉心切，豈以棄他孤苦的嫂嫂在家，問心也過不去，所以死力推辭。還寫一篇同李密的陳情表那樣懇摯的呈文，皇帝見他那樣精誠，也不大勉強他便榮歸故里了！

在他初從北京返到故鄉那幾天，鄉裏的人，無論親的，疎的，辱過他的，愛過他的，都聚集在他的狹小卑陋的瓦屋裡，真個是，「門庭若市」的景象了，什麼「鄉黨之光，宗族之榮，純拜我公之賜」的一類套話，差不多每個拜訪他的都是這樣說。他看鄉人這樣前卑後恭的態度，只覺得一陣一陣的肉麻，但不知怎的原故，連一句稍似報服的口氣的話也說不出來，他仍是和陸可親的同鄉人接談，最後還替宗族做一件偉大的工作，即到福建修族譜，即把姓林渡瓊那位祖先以上的系統抄回來。

十八，雙十日，寫於中大。

宋湘故事再補

張 靈 瑞

某年縣攷，宋湘坐船到他的縣城去應試，那船中的人們，個個都是赴攷的，除了一個身畔隨着兩籃青簌簌的蔬菜的婦人以外。

船慢慢的行着，和風襲襲的吹來，赴攷的人們，都在哈哈地高談狂笑了。她老是看不過那種情形，而且有時由他們的聲中聽到不少品評她自己的話，她氣憤不過，以是忍着嬌羞向他們提議了——

「爾等先生們，今天這樣的歡喜，我倒有個助興的提議，不曉得爾們肯聽否？」

「頂好！頂好！……」

他們聽着她的說話，一個個都同觸着電流的樣子，一面亂忙地答覆，一面却呆呆的注視她。她放響聲音的說：

「麵粉煮糊，糊！糊！糊！」（客人稱兩物膠柱着其音曰糊）

爾們對出了這個對子，我情願送給爾們這些菜。說話中帶着三分驕氣。

他們垂涎那兩籃青簌簌的菜，盡都默默的絞腦，但終無一人可以對得出來。那時宋湘正躺着身子在船上甜睡。他們愈想愈窘

民俗 第八十四期

，面都熱得緋紅了。迫不得已，連正在夢中的宋湘，也給他們搖醒了。因為他們思路已盡。都抱着「萬一可以對出」的希望在宋湘的身上呢。

宋湘從夢中蘇醒過來，聽了他們的報告，立地把他們罵了一頓，說爾們連這樣淺易的都不能對，還想望入場攷試麼？她說「麵粉煮唧唧唧唧唧唧」這真比小孩子說的還要容易，就這樣

「大水打茅寮，茅寮！茅寮！」（第二第三兩個茅寮，即謂麼了（沒有）也，因客人謂麼了音與茅寮同
答覆她，豈不是十二萬分恰切嗎！他們的腦筋到此纔慢慢地鬆了下來。

（這個故事是我同學鍾梅山告我的）

十八，九，十七早。

出米寺

張靈瑞

出米寺，現在廣西蒼梧的南山上，是當地很負盛名的勝蹟，裙屐往來，每歲不知多少？講到牠命名出米的因由，那更饒豐富的趣味了。

有位廟祝：廣西人稱看守寺廟者），專在寺中假裝虔敬以欺愚村婦爲活，客齋性成，絲毫不拔，所以要是有人想靠他沾點便宜，那真比「緣木求魚」還難呢。

但他也曾有過一次出人意表的事件：不知怎的，他竟白白地養了一個焦頭爛額周身瘡膿的瘋子，一直至幾天之久。

說也奇怪，這位瘋子平時是從不到寺中的，要是廟祝撞鐘吃飯了，那他便訕訕然來，不請自食，食完便走。這樣的食了廟祝的現成飯幾天，而未常見廟祝顯現些兒客齋色。

寺中供奉着很多佛子，而佛龕的下面，則有天然的石臼，位乎佛龕的中間。石臼中間，平時是空無物的，就在這周身瘡膿的瘋人來了之後，臼中便時時盛着無數的白米。這白米取了又來，真如泉水混混，源源不絕。廟祝橫財天授，雖然私自幸喜，但葫蘆悶葯，原委是始終不明。

膿血淋漓，奇臭時發，道左相逢，猶或捲袖避之，何況食飲與共，好教人難受呢！所以最初廟祝雖能忍心處之，而到後來，

民 俗 第八十四期

却不能不給他一個拒絕了。

寺內撞鐘，本是廟祝食飯的「預令」，全時已成瘋子來寺的時刻了。廟祝早已痛惡瘋子，立心要表示拒絕了。一天他不照常規，撞鐘然後食飯；却在食了飯子以後，纔去撞鐘。這樣一來，瘋子雖然聞鐘即至，而他的腹中，却難免雷鳴之災了！

愚笨的廟祝，只曉得坐享外來之利——白中白米，然却不知這即是跟着廟祝以來的：所以會出吝嗇下策，拒絕瘋子。誰知瘋子就以此事發抖了。

瘋子忍饑出走，題下這首

朝朝鐘了朝，

今朝朝了鐘；

佛往西天去，

南山寺裏空！

詩，從此瘋子不來寺中，而白中原原不絕的白米，亦與之俱盡了。

有這一段的故事，以是南山上面的寺觀，遂以出米命名了。

十八，八、卅一晚十二時于省梧輪中。

犬 與 稻

——民間傳說之二——

徐 勻

住居在中國或其他產稻區域的人，決不願以粱，菽，麥，黍，稷等相似的穀類，來代替每日的食品。雖然在書中這幾樣皆同列為六穀，無所軒輊。而且，黍的勢力，也很可以同稻相伯仲。

同樣，六畜中的犬，地位是未見得很高明，僅比「飽食終日，無所用心」的豕，高出一位。而且更要向人前搖尾乞憐和忍受許多非其罪的鞭笞與叱罵。這不禁要為普天下的犬同聲一哭，因為人早把牠的功績埋沒了。

但為紀念有特殊情形的稻起見，於是犬的功也不可隨意忘却，因此「愛屋及鳥」，犬當然也是該紀念了。

話便要追溯到原始時代，世界正十分荒涼：雪長時間的遮覆地上；古森林陰鬱蓬勃又平淡的密密毗連着，成群的野獸到處游巡，呼嘯，專門和人作對；為自衛，為生存，人便日日把畢生的精力來用在防衛野獸和尋覓食物的兩件事上了。

這時期是我們現在書中所說的漁獵時代。

因為世界上既沒有得天獨厚的人，預備有相當的食物。而天然的危險又那麼多，於是就大非神的意思了。

在那時，神與人所住的地方，已被大海隔絕。一處在西邊，

名崑崙，是神之宮。另外在東邊，有方丈蓬萊瀛洲，這三處，是神之島。

爲憐憫人間的危害，某次，由萬神之帝玉皇，在神之宮裡召集了一次天神會議。於是主席的玉皇發言：

「真是想不到，諸位天神，我們首先看不過地上太荒涼，就生長了許多的植物。後來一看仍是很平淡，慈悲的女媧，又用黃土搏了許多人。但單是人，依然不能點綴這廣漠的世界。於是我們又造出了許多所謂飛禽和走獸，鱗介和豸蟲，這一來，地面上是有些生氣了。可是在人却引起絕大的驚擾恐懼。他們爲防禦野獸的侵襲，便要構木爲巢，或掘土爲穴的居住，來免去危險；但他們又爲生活的條件所逼迫，仍要僥倖地同那些動物相肉搏，這個在我們似乎很矛盾！一方面希望這世界和平美麗；一方面實現的却是戰爭屠殺。」

「萬神之主，這真是太慈悲了！」一位叫盤古的神說：「在當初創造這世界後，生那些動物時，無形中是已經有一種限制的。「予之齒者取其角，傅之翼者兩其足」，我們既與野獸等以堅利的爪，牙，蹄，角；同樣，也給人以聰明，智慧。他們用這些天賦的異稟，還不足以抵禦外侮麼？」

「聰明的盤古，你的話彷彿是很公允。」神農立刻起來反駁：「誠然人是應該利用他們特有的智力，——當人和獸永遠沒有爭鬪之時——而且他們的智力，也儘足以自衛；只要人不故意同野

犬與稻

獸們開餐。我相信除少數的猛獸外。那些是決不敢同人作對的。」

「這正是最大的原因。」玉皇頷首說：「可是有什麼辦法才能補這個缺陷呢，神農？」

「這因為他們缺少相當的食品，我們可以將一種叫「稻」的植物，移到地上去，教人類種植。」

「是的，稻！感謝你，神農！我們為什麼不早點想起這個呢！」玉皇忻慰似的嘆息着：「但想想，諸位天神！我們看他們還需要些甚麼？」

「我以為稻以外還該給人類幾種和善的動物做幫手。虎與獅，太兇猛了，不容易馴服；狐與猿，又太狡猾了，不可用。種植稻的工作，單只人，是不能成功的。」搏土爲人的女媧，在此時才發表她的意見。

「這應該把勤勉的牛，忍耐的馬，忠心的犬，和柔順的貓給他們。」畜牧之神伏羲很肯定的說了。

「好！我們就決定把這幾樣給人類。」其餘的諸位天神悉如此說。

神之宮便宣告閉會了。

玉皇忽地躊躇起來，爲送這些東西到地上；牛，馬，犬，本來都可以獨自前去。——因爲牠們具有泗水的本能——而貓却不

民俗 第八十四期

能。至於稻，則更為困難，需要這四動物當中的一個，用身軀在稻堆上一滾，使滿身都黏着穀粒，然後才能够奇異的送到人間。——原來在天上，稻是從根至尾密密地叢生着穀。這東西，最善變化，如果附有穀粒在身上的那動物，身上落去了一部分，則將來地上的稻，那一部分就會沒有穀了。

因此玉皇便先問牛，但牛的回答，是「不能勝任。」

其次是問馬，馬除了答應幫助貓之外，也不願意這個工作。

再次是問的犬，犬是肯認承這個使命了。但他却預先聲明，不擔保中途遺失的責任。

玉皇復由躊躇而變為忻然。於是在四個動物當中，他特許犬有食穀的權利。至於遺落與否，則看人間的命運了！

這奇怪的旅行隊便開始在崑崙出發：牛傲岸地前行，馬的背上蹲着那貓，犬除了黝漆漆的眼睛尚在轉動外，滿身都是金黃的顆粒。

海浪如山岳般起伏，這三位游泳家，在波濤中沖洗，沉浮，掙扎的到了陸地上。

然而犬所帶來的穀，已只賸尾巴尖上的一撮了。

這在人間，是極不幸的事。後來用這穀種出來的稻，都僅有短得如同犬尾似的在莖端留着一叢粒；但在人們已覺得頗為滿足

犬與糶

了。而這四種動物，也成爲他們良好的伴侶。不過在待遇上却不能一律。——牛和馬都喫草，而犬獨可以食穀。

至於貓也何以得食穀？則因爲後來，犬把牠應享的權利，分爲三份。一份與貓，一份與乞丐的原故。但這已經是另外一個故事了。

十七，十，二六。

孟姜女故事研究集

顧頡剛著 共三集，每集價三角

此書爲現今史學界泰斗顧頡剛先生所著，顧先生對於孟姜女故事的探討，乃他爲研究古史工作的一部分，而成績之佳，不但在中國得到許多學者欽佩，便是日本許多民族學家，史學家，及民俗學家，也很爲贊許。第一冊共收其長文兩篇，A 孟姜女故事轉變，B 孟姜女故事研究。書前有顧氏自作序文一篇，敘述其研究此故事研究之經過。書末有鍾敬文先生所作校後附寫一文，評論顧氏這個工作的價值，及所以有此好成績的原因。第二集，顧氏及與顧氏討論此故事之論文共十篇。第三冊則專收顧氏研究此故事時，各地學者之通訊關於孟姜女故事材料，共三十八通，誠現今出版界不易得之產品也。

關於一個奇怪少年的傳說

——通行于江蘇興化——

陳士彥

從前有一家豆腐店，是夫妻兩人開的，他們兩人的心裡常常記念的事情，就是一個兒子也沒得；有一天，他在路上遇見一個迷路的細大爺(1)，就把這個細大爺抱家去，當做自己養(2)的保養他；他們對於這個細大爺穿衣喫飯的用度，很願情的；不過平日每頓飯後，總看見這抱家來的細大爺，把自家的褲帶子打起多少結，差不多褲帶子上打的結，很叫人疑心。這夫妻兩個，很奇怪他們的兒子——現在已經當做養的一樣了——每頓飯後，爲甚細(3)要把褲帶子打起結來？不擇(4)幾天，他們就問這個細大爺的原故？這個細大爺回答他的雙親說：「我每頓飯總是喫不飽，褲帶子慳鬆，所以打結。」他們夫妻兩個既把他當兒子待，當然願情他喫飽，隨即對他說：「儘你喫多少好罷！」第二天拿米淘(5)的時候問他喫多少？他答說：「一斗二升！」擇一刻兒，買青菜的時候，問他喫多少？他答說：「一擔！」他的雙親，就照數，量一斗二升米，買一擔菜煮好後，不曾有一刻兒，一家就一齊兒喫中飯；這頓飯才把褲帶上的結解完，就這樣的過了许多的日子，雖然這班豆腐店平常不醜(6)，這時候也因食用的原故不狠寬容(6)了。

關於一個奇怪少年的傳說

不久，這家豆腐店裡有養了一個兒子，共計兩子了，父母待他二個弟兄，總是一樣，這個老二，一天天的長到上學的歲數，就上了書房；老大呢，也長到成人的歲數了，他心裡常有點不安，因為家裡不很好了，而他天天還是喫得那樣多；有一天，他就向雙親說：「我現在喫飯不做事，實在不好，我情願到山上去砍柴，不是家裡燒漿鍋(7)，不要買柴了嗎？」父親答應他；爲他買一把岱斧(8)把他用，他一拿到就說：「這個岱斧太輕了，不好用！要打把八十斤的纔好！」父親也答應他，不過鐵匠店裡的人不願意說：「這太大了，假若打好你不要，賣把那一個呢？必定要把全錢付清，才做這個生意呢！」這迷路的細大爺的義父，照鐵匠的話，約定日期交貨，到期父親用盡了力氣，在路上還息了幾次，才拿到店裡，這個老大試了斧的重量說：「纔將好。」從此以後店裡好多了，因為每天木材不要買，并且後院子內還餘下多少(9)——這大兒子砍材的時候，大樹只要一岱斧就砍倒，所以每天砍得很多。

這樣一天一天的過去，大兒子早上出去，晚上捆着木材家來，總要經過一家襪貨店(10)門口，這家襪貨店的老板(10)，心裡暗暗的驚奇：這是那家總是天天砍到家去很多的沈香斷子，走店門口經過呢？有一天下午，又看見這個捆樹的走過店門，老板忙忙的喚住他問：「你每天這些木材是做什呢用？」他說：「請你老板早點讓我家去罷，因為漿鍋要等着木材燒呢！」老板心裡暗想

民俗 第八十四期

了半天，這麼多的沈香每天要燒掉了多少！總算起來不曉得要值幾萬呢！天天很多捆(11)的過去，共計又不曉得多少天數了！啊！今天要他當木材賣把(12)我……隨即跑到捆材的身邊說：「你今朝子(13)把木材賣把我家燒，肯嗎？」捆材的很急的說：「請你老板速點讓我家去罷，天不早了！」老板氣悶的跑到店裡，心想：沈香照現在價錢要值多少啊！拿去燒漿鍋，真真可惜煞咯！不過又不肯賣，還是到他家裡去對他的家裡的主人說明白啊，到能得慢好(13)的酬勞呢！打定了主意，第二天下午，就跟着捆柴的少年人到了豆腐店；雜貨店老板對豆腐店老板說：「你家的木材還能耘(14)點把我嗎？」豆腐店老板答說：「能夠的，因為我家後院子裡多哩，總是燒不盡的啊！你自抬點家去罷！」雜貨店老板看見這家人家這樣的忠厚，有點不過意，(15)就對豆腐店裡說：「請你家不要把這多少沈香，當着木材燒掉罷！沈香價錢很貴，你家如若肯賠宜(16)些，我能幫(又)你賣出，很得一筆大款子呢！」豆腐店裡聽見這樣說，隨即就承認了；共計院子內的大堆子沈香，賣價值幾十萬，從此以後，全家很富足的過生，豆腐店也不開了。

但是不久，皇帝家公主被怪物捉去，不曉得下落，出了皇榜：如若那一個能尋到公主，能有三個酬勞聽揀，一，公主嫁把他。二，任他要多少錢。三，任他要做什麼官。這裡我（講這傳說的人）要告訴你們（聽這傳說的人）假如這個皇榜那個人揭下來做

關於一個奇怪少年的傳說

不到的話，就要殺的。這個肚子(17)很大氣力很壯的砍柴少年的弟弟，適纔由書房裡放學，聽說皇榜的事情，隨即把皇榜揭下來，榜旁邊的兵士問他：「你這細大爺，怎能曉得皇姑在那裡？」他答道：「我的哥哥氣力大呢，他一定能够找到！」兵士就跟着這揭皇榜的細大爺，跑到了開豆腐店的家裡，這豆腐店一家兒，真是嚇呆了，他家怎能曉得皇姑下落呢？現在既然把皇榜揭下來了，不尋全家是被殺，不過雙親哭着可喜的大兒子，又怎樣能够把他離家呢？這豆腐店裡勇敢的大兒子說：「事已如此，弟弟不曉得深淺，只好讓我去找找看，因為找不到，我在山上死了，到可救了全家的性命。」雙親氣憤，一定要小兒子同哥哥一齊(18)兒去；不久，兄弟兩個就隨着兵士朝(19)皇帝的京城出發。

老大在路上就想着對付皇帝的方法，忽然想起有一天，在山上砍柴的時候，看見天空烏風斗浪(20)的，不曉得什呢東西飛過，地上滴了許多滴的血，莫不是那個怪事和這公主有點關係嗎？不妨去看看再說。一刻兒很快的到了京城；拜見皇帝以後，皇帝很客氣的對大力的少年說：「大將軍，你還要多少兵馬，或者多少用費嗎？」勇敢的老大回答說：「總不要，只要勇敢的壯士三個，和很長的繩索，也就够了。」皇帝款待他們弟兄兩個以後，就領着向京外出發了；一齊兒幾個人跑到少年砍柴的地方，看見地上的血跡，還不曾消掉，就沿着血跡不曉得跑了多少天，跑到一坐山腳底下的洞口，血跡也完了；大家望望洞裡，烏⁴一黑

民俗 第八十四期

去×(21)的，一點兒東西也看不見；勇敢的少年對從說：「用繩子把我繫下去，我到底下，你們把繩子緊緊的注目着，假如看見繩子一動，你們就把我再拉上來！」一刻兒，少年繫下去，到底的時候，望見裡面也有天日，還有房子；他就跑進那間房子，過了房子還跑多遠，看見一個少女在那天井中間(《巧》)(22)洗衣裳，望見少年由外頭進來，驚奇的樣子問少年由那快(23)來的；少年把實話告訴她；她說：「莫作聲，我就是皇姑，被飛龍帶來的，牠——飛龍——這時睡着呢，你輕輕的到那個對面的屋裡，牠就睡在那快，屋內房壁上有一把大刀，你把大刀輕輕的拿下來，到房間裡去，用全力向牀上砍幾下，隨即就出來，因為恐它牠的力大，連死會把房子攪倒的，你要小心；砍的時候要砍準，纔得砍死呢！」少年照話辦去，少年出了房子，房子已被將死的龍翻倒了；因為龍和蛇一樣性很強，雖把牠砍斷，擡半天總會全死掉呢！這時候，你們——聽講的——曉得這兩個少年男女歡喜得甚末樣罷！皇姑說：「我手上的村(24)陰陽手鐲把一隻你，等候到家，我願嫁把你，作為憑據。」兩個人就連跑是跑(25)的，到了少年下洞的底的時候，少年先把皇姑繫在繩子上，把繩子擺動一下，上面就照少年的話，把繩子慢慢的收到地上了，皇姑也到了地上；這個時候，小年站在底下等候繩子再下來，那曉得少年的弟弟，心想哥哥將娶了皇姑比自己好了，就叫幾個壯士把繩子全拋到洞底下，再用大石頭塞滿洞口；率領皇姑到了京城，皇

關於一個奇怪少年的傳說

帝厚待了這個弟弟，但是皇姑還不曾正式的嫁把他。

勇敢大力的少年，站在洞口底下，看見繩子完全拋下，還有多少大石頭，心曉得，弟弟起了壞心，沒得方法，只好在那龍洞裡亂走，一跑跑到一個房子，是個廚房，鍋裡還煮了一鍋喫物東西，他不問三七二十一(26)的吃了一飽；那曉得是吃的大蛇，叫做蟒，這個東西吃下，叫他力很發漲，他很難過，就瞎(27)用力氣，纔稍微消化去點；他又四處窺探出路，跑到一住房子，聽見有喊救命的聲音，他進去望了一望，才曉得有一個人，被釘訂在牆上；少年就救了這個人，這個人告訴少年，說 he 自己是東海龍王派來的，替被殺死的龍來拜壽，因為禮物太少的原故，就扣留在這快受苦；少年的一切實話，也告訴了那個龍王派來的人；這人感激少年的恩情；又說：「你把眼睛閉起，爬在我的臂上，我們就可以出去了，切切不要把眼睛睜開。」因為睜開來，望見龍的真像，會嚇死的。少年照樣的爬在那人的肩臂上，一刻兒，就停在京城的門外，少年也隨即看不見那人到什呢(28)地方去了。

少年進城，跑到皇帝跟邊去，說找皇姑的少年人纔家來，皇帝很奇怪，以為少年久已家來了，同皇姑一起(29)兒家來的呀！就疑惑的問了公主，公主說有繩子(30)為憑，少年有一隻繩子做証，弟弟的壞心，被皇帝發覺了，把他殺掉，就把公主嫁把勇敢的大肚子的奇怪少年人，以後很快活的生活着。

附注：(一) 細大爺，即小孩之意。(二) 養，生育也。

民 俗 第八十四期

(三)甚細，作什麼解。(四)擇，作隔解。(五)拿米淘，在我的家鄉——興化——差不多成爲上午十一時，適在中飯未煮之前的時刻之專門名詞了。(六)不醜，平常用於家產的時候，作不窮解。(又)不寬容，用於財產，作手底拮据解。(七)漿鍋，是做豆腐時之用鍋。(八)借斧，即斧頭。(九)多少，俗用常作許多之意。(十)襍貨店，即南貨店，平常也販賣沈香等物。(又)老板，即店主之俗稱。(十一)捆，作名詞解，即一扎之意。(十二)把，作給與解。(十三)今朝子，即今日。(又)慢好，很好也。(十四)扞，情商買一部分給自己也。(十五)不過意，有感激難爲之意。(十六)賠宜，稍廉賤也。(又)幫，助也。(十七)肚子很大，即食量大也。(十八)一齊兒，同在一處也。(十九)朝，向也。(廿)烏風斗浪，俗間形容風浪極大也。(廿一)烏^卍一黑^去×，即黑暗不見物也。(廿二)中間，中央也。(廿三)那快，何處也。(廿四)付，一對也。(廿五)連跑是跑，不停的走着之意。(廿六)不問三七二十一，即不顧一切也。(廿七)瞎用，無目的，亂浪費也。(廿八)什呢，什麼也。(廿九)與一齊兒意相近。(卅)鐲子，女子腕之裝飾品，有金銀及玉珠做成者。

業 業 業 業 業

復述者在此要聲明的，是茲篇首的題目，在當時——幼年聽講這傳說的時候——講者是誰，此刻不復記憶；至於講者的起首

關於一個奇怪少年的傳說

時只說着：「現在我和你們講一則古愚兒(註)罷！」而已；現在的題目，確是複述者的杜創耳。回憶聽講時，胞兄弟數人列坐而笑之景，尙影約於玄思中！特附志在此。

(註)古愚兒，即故事傳說神話之總俗名。

十八，九，十五，校畢於勞大工院。

揚州的傳說

蕭漢編 定價一角

是書爲揚州傳說之一瞥，除幾篇關於揚州幾個名人之外，還有些地方的傳說，並附鳥歌一束，大話一則，頗饒趣味。旅行篋中，不可少之書也。

富陽歌謠 (四十六期續稿)

葉鏡銘

一 喜鵲尾巴長

喜鵲尾巴長，大姊還是二姊長。
大姊撥得(註1)高勘上，乘風涼自便當。
二姊撥得水路上，淘米洗菜自便當；
三姊撥得泥水郎，瀾泥瀾角粉牆上；
四姊撥得木匠郎，木頭木角拼張床；
五姊撥得鐵匠郎，捏起薄刀亮光光；
六姊撥得漆匠郎，桌上條凳亮光光；
七姊撥得花匠郎，花頭花角掛眠床；
八姊撥得先生郎，十日倒有九日守空房；
九姊撥得裁衣郎，布頭布角做衣裳；
十姊撥得看牛郎，萬樣果子我先嘗；

註1：撥得——嫁給也。

二 親家婆

親家婆，坐坐去，
係因兒真真勿爭氣！
量量米，米桶高頂膊小雞；
掃掃地，兩管鼻涕拖落地；

富陽歌謠

抬抬水，兩叔伯姆比大腿；
洗洗水，洗大腿；
燒燒鑊，鑊殼洞裏砲米花；
煮煮飯，湯罐頭上做羹飯；
洗洗碗，撐龍船。

三 光棍像神仙

光棍像神仙，
吃像過年，穿像拜年，
一把雨傘到天邊。
生起病來叫皇天，
眠床脚爬穿，
尿瓶尿喝乾。

四 青浦壩(註)

青浦壩，直擺通；
出格龍燈十三筒。
沒飯吃，撈蛆蟲；
沒柴燒，劈馬桶；
沒菜吃，挖蟹洞。

註：青浦壩，地名，在富陽縣西。

五 燕子燕

燕子燕，飛上天，

民俗 第八十四期

天門關，飛上山，
山頭白，飛過麥，
麥蓬搖，飛過橋，
橋上打花鼓，橋下討新婦。
「新婦娘子幾時來？」「初一月半來。」
「端(註一)點go兒(註二)來？」「蘇糍餅鬮餅都端來。
公一塊，婆一塊，
姑娘小叔合一塊，
還有一塊，坑坑(註三)來床橫頭，
狗叫砰砰賊來偷。
阿公別(註四)來毛坑頭，
阿婆別來石橋頭，
新婦別來後門頭，
阿公推得一塊破布頭，
阿公話好綴肩頭，
阿婆話好補鞋頭，
新婦話好撥孫子措尿頭。
阿婆推得一個花花榔頭，
撥阿公敲敲腳趾頭。

註1：端，拿取也。

註2：go兒，甚麼。

註 3：藏也。

註 4：追趕。

八 上燈糰子落燈糕

上燈糰子落燈糕，
清明米果捏蓬蒿。
端午粽子箬殼包。
七月半饅頭酒釀膠。
冬節餠餅火裏燒。

九 排排坐

排排坐，搓米果，
爸爸回來割耳朵，
秤秤看，二斤半，
炒炒看，二大碗，
吃一碗，剩一碗，
明朝早更請羅漢，
羅漢菩薩勿吃葷，
豆腐麪筋囫圇吞。

(待續)

淮安地名謎

葉德均

拜墊(是在上面磕頭用的東西，與蒲團相似。)吊下河

曹甸(湖墊)——鎮名，屬淮安。——

船頭上養豬 徽州(灰舟)

船頭上晒褲子 叉河——鎮名，屬淮安。——

帶肚子不養 淮城(懷存)——即淮安。——

米湯洗臉 汜水(飯水)——鎮名，屬寶應

豆腐店不點鹵 清江(清漿)——即淮陰。——

笆斗吊下河 柳城(柳沉)

兩個女人對尿尿 雙溝

雞蛋不賣 劉家堡(留家抱)——鎮名，屬
寶應。——

對面兩張床 二堡(二鋪)——鎮名，屬淮安
。——

小車子(土車)不推 高郵(gow油。高在此處讀gow
gow由即上油。)

關於歇後語與歌謠的研究

于 飛

癸祖先生：

前上數函，諒荷收覽矣。

巴歌百餘首，本擬數次寫完，無如時間不我許，以致未能如願。而於歌謠的註解方面，也受疏畧的影響。歉歎！

我的好友聞每，他收集歇後語的熱心，真可以。本日星期，彼此晤面，對於歇後語，發生很多的疑問和種類。如：

- | | |
|----------|-----------|
| A 菩薩的龍袍， | 有前無後 |
| B 一兩二 | 錢。 |
| C 造粉子 | 煮飯。 |
| D 帽 頂 | 大哥。 |
| E 志 亂 | 姓李。 |
| F 丁 | 五(數目共計十國) |
| G 喜鬍子 | 火 。 |
| ： | |
| ： | |

等等據我們的見解，B是真正歇後語，其他各類，每君都有詳細的說明，不久將在民俗發表，特先奉告，諒不唐突也！

最近寫了一篇巴歌雜記之五——一首七省相同的歌謠——

民俗 第八十四期

像這樣一個彙錄表解的寫法，我覺得有幾點好處。

1. 可以看出一首歌謠的流行區域。
2. 可以看出他轉變的情形。
3. 可以看出語言的不同點。
4. 遊戲歌謠，可以查他的遊戲方法是否一樣。
5. 醫事歌謠其施用法是否一樣。

不過在比較的時候，對於歌謠的格式，語句，性質，等等都要特別注意，鄙見甚微，不識高見以為如何？

本日代樊頌收到大著迷信與傳說一冊，當轉寄樊君，勿念，又民俗72,73,74 三冊。

時間過晏，恕我不能向你多多的談話。我這囚牢式機械般的生活，真把我制住了！

中秋已過，關於重慶中秋的風俗，亦草錄有一篇，不久當錄正奉上。

祝你

好！

于飛敬上

一九二九，九，廿二日夜句半鐘。

本刊啟事

本刊擬出『神的專號(四)』，及『謎語專號』
，歡迎投稿。

編輯者：國立中山大學語言歷史學研究所

發行者：廣州國立中山大學出版部

代售處：廣州志讀書社，共和書局

上海開明書店，北新書局

北平景山書社，北京書局

印刷者：廣州市惠愛東路文化印刷公司

本刊價目表

報費	一期	半年二十六期	全年五十二期
本埠	八仙	一元	一元八角
外省	四分	一元	一元八角
國外	六分	一元四角	二元六角
郵費	一期	半年	全年
本埠	一分	二十六分	五十二分
外省	二分	五十二分	一元四分
國外	四分	一元四分	二元八分

教育研究第十三期目錄

——本校教育學系出版——

涂爾幹的教育學說·····	崔載陽
中國教育改造之路·····	莊澤宣
教育哲學的歷史哲學·····	邱 椿
發展鄉村教育的中心問題·····	古 樸
小學訓育實際問題(三)·····	劉孟晉
記科學教育會議·····	編輯部

本所週刊第九集第一百期目錄

——紀念號——

卷頭語·····	劉朝陽
研究甲骨文字的兩條新路·····	聞 宥
山海經篇目考·····	蔣徑三
穆天子傳研究·····	衛聚賢
記瑯琊台秦刻石東面釋文·····	林 鈞
閩南之回教·····	黃仲琴
簡書發見考·····	容肇祖
評寶蓋樓彝器圖錄·····	商錫永